

**Society for Renaissance &  
Baroque Hispanic Poetry**

*Fifth Biennial Conference*



**The Ohio State University  
October 18-20, 2001**



**FIFTH BIENNIAL CONFERENCE OF THE  
SOCIETY FOR RENAISSANCE AND BAROQUE  
HISPANIC POETRY**

**OCTOBER 18-20, 2001**

**The Ohio State University**

**Conference Organizer  
Elizabeth B. Davis**

**Graduate Research Assistant  
Christine Cloud**

**Sponsors**

**Office of International Affairs, The Ohio State University  
Program for Cultural Cooperation between Spain's Ministry of  
Education, Culture and Sports and United States Universities  
Department of Spanish & Portuguese, The Ohio State University  
Center for Medieval and Renaissance Studies,  
The Ohio State University  
College of Humanities, The Ohio State University  
Center for Latin American Studies,  
The Ohio State University**

### Keynote Speakers

Trinidad Barrera, Universidad de Sevilla  
Geoffrey Parker, The Ohio State University

### Guests of Honor

Antonio Carreño, Brown University  
Margit Frenk, Universidad Nacional Autónoma de México  
José Lara Garrido, Universidad de Málaga  
Isaías Lerner, The City University of New York  
José Pascual Buxó, Universidad Nacional Autónoma de México  
Pedro Ruiz Pérez, Universidad de Córdoba  
Lía Schwartz Lerner, The City University of New York  
Raquel Chang-Rodríguez, The City College-Graduate Center,  
The City University of New York

All sessions will take place at:

Embassy Suites Hotel  
5100 Upper Metro Place  
Dublin, OH 43017  
Telephone (614) 602-0125

Transportation will be provided from the Embassy Suites Hotel to the reception on the Columbus Santa María on Wednesday, October 17, to the Conference Banquet on Saturday, October 20 and to events on the Ohio State University campus. Transportation details are included in this program.

Registration will take place in the Atrium of the Embassy Suites Hotel from 3: 00PM-6: 00PM Wednesday, October 17, and outside Salon 1 of the Embassy Suites Hotel from 8:00AM -9: 00AM Thursday, October 18.

For additional information, please contact Prof. Elizabeth B. Davis:

Department of Spanish & Portuguese  
The Ohio State University  
266 Cunz Hall  
1841 Millikin Road  
Columbus, OH 43210  
Tel: 614-292-8779  
Fax: 614-292-7726  
e-mail: [davis.823@osu.edu](mailto:davis.823@osu.edu)

### PROGRAM

#### Wednesday, October 17

Reception on board the Columbus Santa María. Busses will depart the Embassy Suites Hotel starting at 6: 00PM.

#### Thursday, October 18

- ✓ 8: 00AM-9: 00AM *Breakfast (Atrium Grille)*
- ✓ 9: 00AM-9: 20AM *Opening and Welcome (Salon 1)*

Elizabeth B. Davis, Conference Organizer, The Ohio State University

Dieter Wanner, Chair, Department of Spanish and Portuguese, The Ohio State University

Jackie Royster, Associate Dean, College of Humanities, The Ohio State University

Nicholas Howe, Director, Center for Medieval and Renaissance Studies, The Ohio State University

9: 20AM-9: 30AM *Break (outside Salon 1)*

9: 30AM-11: 30AM *Parallel Sessions*

**1. El Conde de Villamediana; Francisco de Quevedo**  
Salon 1

*Chair:* David Lee Garrison, Wright State University

**Julio Baena, University of Colorado**  
"Jugar para perder: Villamediana, Faetón, El fracaso buscado"

**Olga Rivera, Walsh University**  
"El sepulcro como metáfora del cuerpo y las representaciones del sujeto en algunos poemas de Francisco de Quevedo"

**Elizabeth B. Davis, The Ohio State University**  
"El motivo marinero del *ex-voto*, de Garcilaso a Quevedo"

✓ **2. Poetry and Performance**

Conference Room 5

**Chair:** Judith García-Quismondo, The Ohio State University

**Ana Núñez-Ronchi, Arizona State University**  
"Crónicas de la conquista y escena lírica inglesa en el siglo XVII: *The Indian Queen* de Dryden, Howard y los hermanos Purcell"

**Galen Yorba-Gray, Vanguard University of Southern California**  
"La metamorfosis transatlántica de Narciso en una loa de Sor Juana"

**Juan Fernández Jiménez, Penn State Erie – The Behrend College**  
"Manrique y Calderón: Huellas de las *Coplas* en las *Décimas a la Muerte*"

**3. Poetry, Identity, Otherness**

Conference Room 2

**Chair:** Dorothy Mosby, The Ohio State University

**Mar Martínez-Góngora, Virginia Commonwealth University**  
"La problemática de la expulsión: imágenes de belleza petrarquista y génesis bíblica en la *Expulsión de los moros de España* de Gaspar de Aguilar"

**Glenn Swiadon, Hanover College**  
"Los villancicos de negros: el gozo de la fiesta"

**Rosilie Hernández-Pecoraro, University of Illinois, Chicago**  
"Cristóbal Suárez de Figueroa and Isabel Correa: Pastoral Poetry and the Politics of Translation"

✓ **11: 30AM-12: 30PM** *Break for lunch*

✓ **12: 30PM-2: 30PM** **4. Plenary Session**

Salon 1

**Chair:** Donald R. Larson, The Ohio State University

**Margit Frenk, Universidad Nacional Autónoma de México**  
"Lope, Valdivielso, Ledesma, Bonilla . . . cantados en Puebla desde 1609"

**Pedro Ruiz Pérez, Universidad de Córdoba**  
"Renovación del orden genérico: las *Flores de poetas ilustres* (1605)"

**2: 30PM-2: 45PM** *Break (outside Salon 1)*

✓ **2: 45PM-4: 30PM** *Parallel Sessions*

**5. Luis de Góngora**

Salon 1

**Chair:** Marsha S. Collins, University of North Carolina at Chapel Hill

**Carlos M. Gutiérrez, University of Cincinnati**  
"Narratividad, poeticidad y capital simbólico: el *Viaje del Parnaso* y las *Soledades gongorinas*"

**Luis Avilés, University of California, Irvine**  
"Amores de oídas: la dama invisible desde Ibn Hazm hasta el *Polifemo* de Góngora"

**Humberto Huergo, Carleton College**  
"Góngora y la pintura de bodegones"

**Mary E. Barnard, Pennsylvania State University**  
"Specularity and Subjectivity in Góngora's *Polifemo*"

**6. Special session. Filiaciones y heterodoxias: presencia del Siglo de Oro en la poesía hispánica contemporánea**  
Conference Room 2

**Chair:** Laura Podalsky, The Ohio State University

**Patricia Saldarriaga, Middlebury College**  
"Navegando por un flujo de sangre y leche en los textos de Sor Juana Inés de la Cruz y Ana Rossetti"

**Jannine Montauban, University of Montana**  
"Ni corona de yerbas ni pata de conejo, o el oficio del poeta vuelto a cuestionar"

**Eduardo Chirinos, University of Montana**  
"Ascetismo del cuerpo y ascetismo del alma: Los *Ejercicios materiales* de Blanca Varela a la luz de los *Ejercicios espirituales* de San Ignacio"

**7. Poetics and Politics of Translation**  
Conference Room 5

**Chair:** Susan Paun de García, Denison University

**Mario A. Ortiz, Miami University**  
"La trans-estética del *ars musica* al *ars poetica* en Fray Luis de León"

**Elizabeth R. Wright, University of Georgia**  
"Is This Philip Made of Gold? Translating Homer in the Court of Philip II"

**John M. Bennett, The Ohio State University**  
"John M. Bennett's *Prime Sway*: A Radical Transformation of Sor Juana's *Primero Sueño*"

**4: 30PM-4: 45PM Break (outside Salon 1)**

✓ **4: 45PM-5: 45PM 8. Keynote Address**  
Salon 1

**Trinidad Barrera, Universidad de Sevilla**  
"Bernardo de Balbuena: teoría y práctica de la poesía"

✓ **6: 30PM Display and Presentation of Spanish Language Materials, Rare Books and Manuscripts Library (Main Library), and Reception, offered by the Friends of the Libraries, The Ohio State University**  
Busses will depart the Embassy Suites Hotel at 6: 00PM, immediately after the Keynote Address.

**Friday, October 19**

**7: 45AM-8: 30AM Breakfast (Atrium Grille)**

**8: 30AM-10: 30AM 9. Plenary Session**  
Conference Room 3

**Chair:** Maureen Ahern, The Ohio State University

-/ **Raquel Chang-Rodríguez, The City College-Graduate Center, The City University of New York**  
"Academias, musas y poetas del parnaso peruano colonial"

✓ **José Pascual Buxó, Universidad Nacional Autónoma de México**  
"El *Sueño* de Sor Juana: reflexión y espectáculo"

**10: 30AM-10: 40AM Break (Atrium)**

**10: 40AM-12: 10PM Parallel Sessions**

✓ **10. Poetry, Eroticism, Transgression**

Conference Room 5

**Chair:** Adrienne L. Martín, University of California, Davis

**José Labrador, Cleveland State University**

“Nuevos textos poéticos: Para una historia de la poesía erótica española”

**J. Ignacio Díez, Universidad Complutense-University of California, Berkeley**

“Elogios del falo en la poesía española de los Siglos de Oro”

**Eloy R. González, Washington State University**

“El festín de Baltasar: el erotismo burlesco de la *Cena jocosa* de Baltasar del Alcázar”

**Ted E. McVay, Jr., Texas Tech University**

“Poetic License and Licentious Poetics: Four Poetical Treatments of Rape by Juan de Moncayo y Gurrea”

**11. Lope de Vega**

Conference Room 3

**Chair:** Antonio Carreño, Brown University

**Marsha S. Collins, University of North Carolina at Chapel Hill**

“Poet in Wonderland, Lope in *Arcadia*”

**Alexander J. McNair, University of Wisconsin-Parkside**

“Rosemary and Thyme in Lope de Vega’s *Cuando las secas encinas*”

**David Lee Garrison, Wright State University**

“Tres *Sonetos de repente*: Lope de Vega, Diego de Mendoza de Barros, y José Bergamín”

**12: 10PM-1: 00PM Break for lunch (Atrium Grille buffet recommended)**

**1: 00PM-3: 00PM Parallel Sessions**

**12. Special session. La edición de textos poéticos en el siglo veintiuno: nuevas pautas, nuevas tecnologías**

Conference Room 3

**Chair:** J. Ignacio Díez, Universidad Complutense-University of California, Berkeley

**José Lara Garrido, Universidad de Málaga**

“Ediciones de cancioneros líricos manuscritos del Siglo de Oro”

**Adrienne L. Martín, University of California, Davis**

“Humor y eros en la lírica de Fray Melchor de la Serna”

**Raffaele A. DiFranco, University of Denver**

“*De las más lindas que vi*: Andanzas por fuentes poéticas manuscritas del siglo XVI. Del aparato crítico y otras cuestiones”

**13. New World Utopias/Dystopias**

Conference Room 5

**Chair:** Ricardo Padrón, University of Virginia

**Víctor R. Rivas, Rose-Hulman Institute of Technology**

“Neptuno en la laguna de Tenochtitlán: La utopía renacentista de Eugenio de Salazar”

**Shannon Polchow, University of California-Riverside**

“A Metaphor for Tragedy: Looking Again at Domínguez Camargo’s *A un salto por donde se despeña el arroyo de Chillo*”

**Daniel Torres, Ohio University**

“El gongorismo en América: La poesía de Don Carlos Sigüenza y Góngora”

**14. Poetry and Mysticism**

Conference Room 2

**Chair:** Elizabeth Teresa Howe, Tufts University

**Jorge Machín-Lucas, The Ohio State University**  
"San Juan de la Cruz y Ernesto Cardenal a la luz de Michael Riffaterre: místicas intertextualidades"

**Carol Harillee, University of Virginia**  
"Tras de un amoroso lance: San Juan's Hunt for God"

**Julián Olivares, University of Houston**  
"Cecilia del Nacimiento and Maria de San Alberto: Problems of Female Mysticism?"

**3: 00PM-3: 10PM Break (Atrium)**

**3: 10PM-4: 20PM Parallel Sessions**

**15. Romancero, Cancionero, Ensalada:  
Golden Age Poetic Kinds**

Conference Room 2

**Chair:** Pedro Ruiz Pérez, Universidad de Córdoba

**Bryant Creel, University of Tennessee**

"Fateful Passion in the *Cancionero* Lyric: A Renaissance or a Medieval Phenomenon?"

**Anne J. Cruz, University of Illinois, Chicago**

"Popular Poetry, Public Ritual, and the Fall from Power: The *Romancero de Rodrigo Calderón*"

**Lori A. Bernard, University of California, Davis**

"Alegorías, endechas y 'chistes': la *ensalada* poético-musical a finales del siglo XVI"

**16. Epic Poetry and Imperial Poetics**

Conference Room 3

**Chair:** José Lara Garrido, Universidad de Málaga

**James Nicolopoulos, University of Texas, Austin**  
"Terrazas, Dorantes de Carranza, and the *Nuevo mundo y conquista*: The Problematic Construction of an 'Epic' Creole Subject in New Spain"

**Lúcia Costigan, The Ohio State University**  
"Imperial Rivalries and the Place of New Christian Subjects in the Luso-Brazilian Epic of Bento Teixeira"

**Javier Jiménez-Belmonte, Columbia University**  
"Las Indias políticas y poéticas del Príncipe de Esquilache (1616-1621)"

**4: 20PM-4: 30PM Break (Atrium)**

**4: 30PM-6: 30PM 17. Plenary Session**  
Conference Room 3

**Chair:** Elizabeth B. Davis, The Ohio State University

✓ **Isaías Lerner, The City University of New York**  
"Soto de Rojas: Poeta bucólico"

✓ **José Lara Garrido, Universidad de Málaga**  
"Un nuevo encuadre de las *Soledades* de Góngora"

**8: 00PM Concert: "Early Interval" Performs Music of the Spanish Renaissance**

**Sullivant Theater, Sullivant Hall**

Busses will depart the Embassy Suites Hotel between 7: 00PM-7: 15PM. The concert will start promptly at 8: 00PM.

**Saturday, October 20**

✓ **7: 15AM-8:15AM Breakfast and SRBHP Open Meeting.**  
Pick up breakfast at Atrium Grille Buffet and join meeting in Salon 1.

✓ **8: 30AM-10: 30AM 18. Plenary Session**

Salon 1

*Chair:* Salvador García-Castañeda, The Ohio State University

✓ **Lía Schwartz Lerner, The City University of New York**  
“Bartolomé Leonardo de Argensola: las voces satíricas de un humanista aragonés”

✓ **Antonio Carreño, Brown University**  
“*Que érades vos lo más sutil del mundo*: de Burguillos a Quevedo”

10: 30AM-10: 45AM *Break (outside Salon 1)*

10: 45AM-12: 30PM *Parallel Sessions*

19. **Sor Juana Inés de la Cruz**

Salon 3

*Chair:* James Nicolopoulos, University of Texas, Austin

**Sanda Munjic, University of California, Berkeley**  
“La ‘bisagra engazadora’ como modelo de la subversión de los binomios en *Primero Sueño*”

**Eliana S. Rivero, University of Arizona**  
“Ambigüedades genéricas en la lírica personal de Sor Juana”

**Patricia R. Fernós, University of Texas, Austin**  
“Magnetism in the Love Sonnets of Sor Juana Inés de la Cruz”

✓ 20. **Garcilaso de la Vega**

Salon 1

*Chair:* Anne J. Cruz, University of Illinois, Chicago

**Robert ter Horst, University of Rochester**  
“Garcilaso’s *Second Eclogue* Reconsidered”

**Edward Dudley, State University of New York at Buffalo**  
“From Myth to Ms.: Garcilaso’s Thoroughly Modern Galatea”

**Belén Atienza, Connecticut College**  
“Garcilaso transatlántico: violencia sexual, violencia política, y violencia interpretativa a propósito del soneto IV”

**A. Renee Gutiérrez, University of Virginia**  
“Colliding Worlds of Work and Play: Garcilaso’s *Third Eclogue*”

21. *Special session. Presentaciones y representaciones poéticas de monarcas y cortesanos en los Siglos de Oro*

Executive Board Room 2

*Chair:* Elizabeth R. Wright, University of Georgia

**Vicente Pérez de León, Oberlin College**

“*Ya la Diosa cobarde y atrevida*. . . Sobre la construcción poética del *locus amoenus* privado y público de los poderosos en las Fiestas de Denia de Lope de Vega”

**Rafael Iglesias, Benedictine University**

“Literatura de encomio y espectáculo público como formas de glorificación de la monarquía en la España de principios del siglo XVII: La estancia del Príncipe de Gales en Madrid en 1623”

**José Antonio Rico Ferrer, Saint Mary’s College**

“La estancia de Castiglione en España y los ecos de su poética cortesana en Boscán”

12: 30PM-1: 30PM *Break for lunch*

1: 30PM-3: 15PM *Parallel Sessions*

22. *Poetic Language and the Visual*  
Salon 1



**Chair:** Luis Avilés, University of California, Irvine

✓ **Olympia González, Loyola University of Chicago**  
“The Mirror in the Eye: Metamorphosis in Jacinto Polo de Medina”

✓ **Edward H. Friedman, Vanderbilt University**  
“Realities and the Poet: Góngora, Salinas, and the Poetic Lens”

✓ **Fernando Pérez Villalón, University of Massachusetts, Amherst**  
“La mirada deslumbrada en los Romances de Sor Juana Inés de la Cruz”

✓ **Emilie L. Bergmann, University of California, Berkeley**  
“Sor Juana and the Language of the Visual”

**23. Culteranismo and Anticulterano Poetic Discourses**  
Conference Room 2

**Chair:** Nieves Romero-Díaz, Mount Holyoke College

**Mark J. Mascia, Sacred Heart University**  
“Defending the National Lyre: Lope de Vega’s *anticulterano* Sonnet”

**Dana Bultman, University of Georgia**  
“Pedro de Valencia and Francisco de Quevedo Against *vocablos peregrinos* in Góngora’s Poetry”

**Julio Vélez-Sainz, University of Chicago**  
“Poisonous Words: Venom, Language, and Empire in Quevedo’s Satires Against Góngora”

**24. Elegy and Memory**  
Conference Room 1

**Chair:** Julio Baena, University of Colorado

**Luis Fernando Restrepo, University of Arkansas**  
“Elegía, memoria y modernidad en la obra de Juan de Castellanos”

**Julián Arribas, Ohio Wesleyan University**  
“La *Elegía a Elisa* de Gálvez Montalvo y la tradición elegíaca renacentista”

**Amy L. Sellin, Brown University**  
“Maligned Motifs of Sea Voyages: Uncertain Representations of *Gloria* and *Memory* in Góngora and Camões”

**3: 15PM-3: 30PM Break (Atrium)**

**3: 30PM-5: 15PM Parallel Sessions**

**25. Court vs. Country: Some Versions of Pastoral**  
Conference Room 1

**Chair:** Isaías Lerner, The City University of New York

**John McCaw, University of Wisconsin at Milwaukee**  
“The Symbolic Sacrifice: Convention and Courtly Love in Garcilaso, Montemayor, and Góngora”

**Asunción Rallo, Universidad de Málaga**  
“Una *alabanza de aldea* en la lírica barroca”

**Leah Middlebrook, University of Oregon**  
“Can Art Conquer All? Desire, Empire and Galatea in an Eclogue by Hernando de Acuña”

**26. Fernando de Herrera and His Editors**  
Conference Room 3

**Chair:** Raffaele A. DiFranco, University of Denver

**Elizabeth Teresa Howe, Tufts University**  
 "Fernando de Herrera's *Canción en alabanza de la Divina Majestad: Jihad Meets Holy War*"

**Christopher H. Maurer, The University of Illinois, Chicago**  
 "Francisco Pacheco as Poet and Editor"

**Ricardo Padrón, University of Virginia**  
 "Love, Glory and Self-Fashioning in *Algunas obras de Fernando de Herrera*"

**27. Satirical Poetry**

Conference Room 2

**Chair:** Lia Schwartz Lerner, The City University of New York

**Pedro Lasarte, Boston University**  
 "El discurso misógino y la poesía satírica de Juan del Valle y Caviedes"

**Estela Moreno-Mazzoli, Oakland University**  
 "La sátira de costumbres en la poesía del Siglo de Oro"

**Howard B. Wescott, SUNY College at Fredonia**  
 "From Garcilaso to Argensola: The World Turned Upside Down"

**5: 15PM-5: 30PM Break (Atrium)**

**5: 30PM-6: 30PM 28. Keynote Address**  
 Conference Room 3

**Geoffrey Parker, The Ohio State University**  
 "Messianic Visions in the Spanish Monarchy, 1516-1598"

**7: 30PM-8: 00PM Cash Bar (Strada)**

**8: 00PM Conference Banquet (Strada)**  
 Busses will depart the Embassy Suites Hotel at 7: 00PM.

**Index**

Ahem, M.	7	Machin-Lucas, J.	10
Arribas, J.	15	Martin, A.	8, 9
Atienza, B.	13	Martinez-Góngora, M.	4
Avilés, L.	5, 14	Mascia, M.	14
Baena, J.	4, 14	Maurer, C.	16
Barnard, M.	6	McCaw, J.	15
Barrera, T.	2, 7	McNair, A.	8
Bennett, J.	6	McVay, T.	8
Bergmann, E.	14	Middlebrook, L.	15
Bernard, L.	10	Montauban, J.	6
Bultman, D.	14	Moreno-Mazzoli, E.	16
Carreño, A.	2, 8, 12	Mosby, D.	4
Chang-Rodríguez, R.	2, 7	Munjic, S.	12
Chirinos, E.	6	Nicolopoulos, J.	11, 12
Collins, M.	5, 8	Núñez-Ronchi, A.	4
Costigan, L.	11	Olivares, J.	10
Creel, B.	10	Ortiz, M.	6
Cruz, A.	10, 12	Padrón, R.	9, 16
Davis, E.	1, 2, 3, 4, 11	Parker, G.	2, 16
Díez, J. I.	8, 9	Pascual Buxó, J.	2, 7
DiFranco, R.	9, 15	Paun de García, S.	6
Dudley, E.	13	Pérez Villalón, F.	14
Fernández, J.	4	Podalsky, L.	6
Fernós, P.	12	Polchow, S.	9
Frenk, M.	2, 5	Pérez de León, V.	13
Friedman, E.	14	Rallo, A.	15
García-Quismondo, J.	4	Restrepo, L.	15
Garrison, D.	3, 8	Rico Ferrer, J.	13
González, E.	8	Rivas, V.	9
González, O.	14	Rivera, O.	4
Gutiérrez, A. R.	13	Rivero, E.	12
Gutiérrez, C.	5	Romero-Díaz, N.	14
Harlee, C.	10	Royster, J.	3
Hernández-Pecoraro, R.	5	Ruiz Pérez, P.	2, 5, 10
Howe, E.	9, 16	Saldarriaga, P.	6
Howe, N.	3	Schwartz Lerner, L.	2, 12, 16
Huergo, H.	6	Sellin, A.	15
Iglesias, R.	13	Swiaddon, G.	5
Jiménez-Belmonte, J.	11	ter Horst, R.	12
Labrador, J.	8	Torres, D.	9
Lara Garrido, J.	2, 9, 10, 11	Vélez-Sainz, J.	14
Larson, D.	5	Wanner, D.	3
Lasarte, P.	16	Wescott, H.	16
Lerner, I.	2, 11, 15	Wright, E.	6, 13
		Yorba-Gray	4